



CCSBT-EC/1410/10

## Total Allowable Catch and its Allocation 総漁獲可能量及び国別配分量

### Purpose

#### 目的

To provide relevant background information to support the Extended Commission's deliberations on:

以下の事項に関する拡大委員会の審議をサポートするための関連情報を提供する。

1. Attributable SBT Catch;  
国別配分量に帰属する SBT の漁獲量 (帰属漁獲量)
2. Total Allowable Catch (TAC) for 2015-2017;  
2015-2017 年の総漁獲可能量 (TAC)
3. Research Mortality Allowance for 2015; and  
2015 年の調査死亡枠
4. Allocation of the TAC.  
TAC の国別配分量

### Background

#### 背景

An extract from the Report of CCSBT 20, containing the discussion of the Total Allowable Catch and its Allocation at that meeting, is provided at **Attachment A** for information. 参考として、CCSBT20 会合における総漁獲可能量及び国別配分量にかかる審議内容を含む報告書の抜粋を別紙 A に示す。

#### (1) Attributable SBT Catch 国別配分量に帰属する SBT の漁獲量 (帰属 SBT 漁獲量)

This sub-agenda item is to agree a common definition of the Attributable SBT Catch so that implementation can commence in 2015.

この小議題項目は、2015 年からその導入を開始することができるよう、国別配分量に帰属する SBT の漁獲量 (帰属 SBT 漁獲量) の共通の定義について合意するためのものである。

The Attributable SBT Catch is that part of a Member's/Cooperating Non-Member's (CNM's) catch that is counted against its allocation of the SBT TAC. Currently, each Member/CNM has a different definition of its Attributable SBT Catch as specified below:

帰属 SBT 漁獲量は、メンバー/協力的非加盟国 (CNM) の漁獲量の一部であって、SBT の TAC における各々の国別配分量に対して計上されるものである。現在、メンバー/CNM は、以下に示すとおり、帰属 SBT 漁獲量についてそれぞれ異なる定義を用いている。

Table 1: Members' and CNMs' definitions of Attributable SBT Catch

表1：メンバー及びCNMの帰属 SBT 漁獲量の定義

Member / CNM メンバー/CNM	Member / CNM's definition of its Attributable SBT Catch 各メンバー/CNMの帰属 SBT 漁獲量の定義
Japan 日本	The amount of SBT put into fish hold of the vessel 当該漁船の魚倉に搬入された SBT の量
Australia オーストラリア	All commercial catch, except catch that is released in a live and vigorous state 全ての商業漁獲。ただし、生きたまま又は活きの良い状態で放流されたものを除く。
New Zealand ニュージーランド	Within its national allocation New Zealand allows for recreational and customary catch, other sources of fishing mortality and sets a total allowable commercial catch limit 同国向けの国別配分内において、同国は、遊漁・伝統的漁業及びその他の漁獲死亡の原因を認めており、商業漁獲に関する総漁獲可能量の上限值を定めている。
Korea 韓国	Commercial landing of SBT 商業的に水揚げした SBT
Taiwan 台湾	Retained commercial catch 保持した商業漁獲
Indonesia インドネシア	The amount of commercial catch/landing of tagged SBT within its national allocation 同国向け国別配分のうち、商業的に漁獲/水揚げされ標識装着された SBT
South Africa 南アフリカ	Any SBT catch that is landed, independently verified by the Department, and counted against the individual right holding company in the tuna and swordfish longline sectors. This does not include SBT that has been released alive, discarded, depredated or confiscated 水揚げされ、当局によって独立的に確認され、まぐろ及びめかじきはえ縄漁業部門において個別の権利を有する会社に計上された全ての SBT 漁獲。これには、生きたまま放流されたもの、投棄されたもの、略奪されたもの及び押収されたものは含まれない。
Philippines フィリピン	The entire catch of SBT including any discards (alive or dead) counted is against its allocation 計上された全ての投棄（生死を問わない）を含む全ての SBT 漁獲が当該国の配分量に対して計上される。
European Union 欧州連合	Catches landed by commercial vessels 商業船舶によって水揚げされた漁獲

The Seventh meeting of the Compliance Committee (CC) advised the Extended Commission (EC) that there is a need to develop a common definition for the SBT “catch” to be counted against national allocations.

第7回遵守委員会（CC）会合は、拡大委員会（EC）に対し、国別配分量に対して計上される SBT の「漁獲量」に関する共通の定義を策定する必要があると勧告した。

Recognising uncertainties around all sources of unaccounted catch mortality, CCSBT 20 agreed that a common definition of the “Attributable SBT Catch” should be developed for all Members and CNMs that would include all sources of mortality. As a first step the EC asked the CC to develop a common definition of the “Attributable SBT Catch” taking into account the importance of including all sources of mortality and for Members to consider and commit to a timetable for its implementation commencing in 2015.

CCSBT20は、考慮されていない全ての漁獲死亡要因に関する不確実性を認識し、全てのメンバー及びCNMに対して適用される、全ての死亡要因を含んだ「国別配分量に帰属する SBT 漁獲量」（帰属 SBT 漁獲量）の共通の定義を策定する必要があることに合意した。最初のステップとして、ECは、CCに対し、全ての死亡要因を含むことの重要性を考慮した「帰属 SBT 漁獲量」の共通の定義を策定するよう要請するとともに、メンバーに対し、2015年にその導入を開始するためのスケジュールを検討・約束するよう要請した。

The April 2014 meeting of the Compliance Committee Working Group (CCWG 3) traversed a wide range of issues and concerns relating to implementing a common definition of the Attributable SBT Catch. The point was made that a number of these issues and concerns go beyond compliance and could influence other processes such as TAC setting. No agreement

on a common definition of “Attributable SBT Catch” which includes all sources of mortality was reached within the Working Group. The CCWG 3 was also unable to make progress towards a timeline for implementation and deferred the matter to the Compliance Committee. A Common Definition of the Attributable Catch is on the agenda for discussion at the Compliance Committee meeting being held immediately before CCSBT 21. At CCWG 3, it was agreed that New Zealand would develop a paper focused on compliance and implementation issues associated with adopting a definition of the Attributable SBT Catch based on all sources of mortalities. This paper will be provided as a meeting document to the Compliance Committee.

遵守委員会作業部会の 2014 年 4 月の会合では、帰属 SBT 漁獲量の共通の定義の導入に関する幅広い課題及び懸念について詳細に検討された。これらの課題や懸念の多くは遵守の範囲外であり、TAC の設定のような他のプロセスに影響を及ぼし得ることが指摘された。全ての死亡要因を含む「帰属 SBT 漁獲量」の共通の定義については、作業部会中に合意に達することはできなかった。また CCWG3 は、その導入スケジュールについても進捗させることができず、遵守委員会に問題を先送りした。帰属 SBT 漁獲量の共通の定義については、CCSBT21 の直前に開催される遵守委員会会合の議題項目にも掲げられている。CCWG3 においては、ニュージーランドが、全ての死亡要因に基づく帰属 SBT 漁獲量の定義の採択に伴う遵守上及び導入上の課題に焦点を当てた文書を作成することが合意された。この文書は、遵守委員会の会合文書として提出される予定である。

## (2) Total Allowable Catch (TAC) for 2015-2017 2015-2017年の総漁獲可能量 (TAC)

At CCSBT 20, the EC agreed to set the TAC for 2015-2017 at 14,647 tonnes per year. CCSBT20において、ECは、2015-2017年の各年のTACを14,647トンに設定することに合意した。

The EC needs to confirm whether there are any exceptional circumstances that should cause the TAC for 2015 to be revised. The “meta-rule” process (i.e. whether an exceptional circumstance exists and a recommended process to follow) agreed for the Management Procedure (MP) specifies that “*The need for invoking a metarule should only be evaluated at the ESC<sup>1</sup> based on information presented and reviewed at the ESC*”. In relation to this, paragraphs 121 to 122 of the report of the Nineteenth Meeting of the Scientific Committee (SC19) states that:

ECは、2015年のTACの修正を必要とするような例外的状況が存在するかどうかについて確認する必要がある。管理方式(MP)とともに合意された「メタルール」プロセスは、「メタルールを発動する必要性は、ESCに提出されレビューされた情報に基づいて、ESCによってのみ評価されるべきである。」と規定している。これに関して、第19回科学委員会会合(SC19)報告書パラグラフ121から122では以下のように述べている。

*“121. As detailed in Agenda Item 10.1, it appears that significant levels of unaccounted mortality may have occurred which were not considered in the design of the MP. If these levels are indeed true, they would amount to exceptional circumstances because the probability of rebuilding under the MP will be well below what was intended by the EC.*

「議題項目10.1で詳述したように、MPの設計時には考慮されなかった、相当程度の水準の未考慮死亡が発生している可能性がある。もしこうした水準が事実であるならば、MPの下での再建確率がECが目標とする水準を大きく下回ることから、例外的状況にあることを意味している可能性がある。」

*122. The ESC also notes that continuing to follow the MP as proposed does lead to continued rebuilding in the short term even if the circumstances of the hypothesised additional unaccounted mortality are true. Hence, the ESC advises the EC to continue to follow the MP as formulated but, as a matter of urgency, to take steps to quantify all sources of unaccounted SBT mortality. If substantial levels of unaccounted mortality are confirmed, then there will be a need to retune the MP to achieve the EC’s stated rebuilding objective. In addition, the ESC advises that the EC take steps to ensure adherence to its TACs.”*

「またESCは、仮定されている追加的な未考慮死亡量にかかる状況が真実であったとしても、引き続きMPに従えば、短期的には継続的な資源再建につながると考えられることに留意した。このため、ESCは、ECに対し、MPの結果に引き続き従うべきであるが、急を要する問題として、全ての考慮されていないSBTの死亡要因の定量化を進めるべきであると助言した。相当程度の未考慮死亡量が確認された場合には、ECが言明している再建目標を達成するため、MPを再調整する必要がある。さらにESCは、ECに対し、TACの順守を確保するための措置を講じるよう助言した。」

---

<sup>1</sup> [Extended Scientific Committee] 拡大科学委員会。

At CCSBT 20, the EC agreed that it will confirm the 2016-2017 TAC at CCSBT 21, following consideration of the advice from the Extended Scientific Committee (ESC) and other information identified during the discussion of the TAC at CCSBT 20. Advice requested from the ESC included:

CCSBT20において、ECは、CCSBT21において、拡大科学委員会（ESC）からの助言、及びCCSBT20におけるTACにかかる議論の中で特定されたその他の情報に関する検討を踏まえ、2016－2017年のTACを確認することに合意した。

- Sensitivity analysis around all sources of unaccounted catch mortality and advice incorporating this information, on the existence of exceptional circumstances and the approach to follow as defined in the Management Procedure in accordance with the metarule process.  
全ての考慮されていない漁獲死亡要因に関する感受性試験の情報を取り込んだ、メタルール・プロセスに基づき管理方式の中で定義されている例外的状況の有無及びこれへの対応方法に関する助言
- Preliminary advice on the impact of any unaccounted catch mortalities on the stock assessment projections and the possible Management Procedure recommendation beyond the 2015-17 quota block.  
資源評価予測における全ての考慮されていない漁獲死亡量の影響に関する助言及び2015－2017年のクォータブロック以降に考え得る管理方式に関する勧告

Other items to be considered when confirming the 2016-2017 TAC that were identified at CCSBT 20 included:

2016－2017年のTACの確認の際、CCSBT20において特定された以下のような項目も審議される予定である。

- Development and implementation of a common definition of the Attributable SBT Catch;  
国別配分量に帰属するSBTの漁獲量の共通の定義の策定及び導入
- Measures to increase transparency of SBT fisheries management, comprising implementation of Quality Assurance Reviews, observation of Australia's 100 fish sampling method, genetic testing of domestic tuna landings by Japan, and enhanced provision of data.  
品質保証レビューの実施、オーストラリアの100尾サンプリング手法の観察、日本による国産品として水揚げされたマグロの遺伝子試験、及びデータ提出の強化といった、SBT漁業管理の透明性を高めるための措置

In relation to confirming the TAC for 2016 to 2017, paragraph 123 of the SC19 report stated that: *“Based on the results of the MP operation for 2015-17 in 2013 and the outcome of the review of exceptional circumstances in Agenda Item 10.1, the ESC recommended that there is no need to revise the EC’s 2013 TAC decision regarding the TACs for 2016-17. The recommended annual TAC for the years 2016-2017 is 14,647.4 t.”*

2016年から2017年のTACの確認に関して、SC19報告書パラグラフ123は以下のように述べている：「2013年に行った2015-17年に関するMPの結果、及び議題項目10.1における例外的状況のレビューの結果に基づき、ESCは、2016-17年のTACに関する2013年の拡大委員会のTAC決定を修正する必要はないと勧告した。2016-2017年の各年の勧告TACは14,647.4トンである。」

### (3) Research Mortality Allowance 調査死亡枠

CCSBT 20 agreed that as part of the process to account for all SBT mortalities, an allocation of 10 t per year would be made for Research Mortality Allowance (RMA) within the TAC recommended by the MP.

CCSBT20は、全ての SBT 死亡量を考慮するプロセスの一環として、毎年 10 トンを、MP によって勧告された TAC の中に調査死亡枠 (RMA) として配分することに合意した。

Australia requested 5.95 t of RMA to cover four projects in 2015. The four projects of Australia are focused on:

オーストラリアは、2015 年の四つのプロジェクトをカバーするため、5.95 トンの RMA を要請した。オーストラリアの四つのプロジェクトは以下に焦点を当てたものである。

- Investigating the spatial dynamics and mortality rates of SBT utilising electronic tagging techniques and the impacts of noise associated with oil and gas exploration on SBT in the Great Australian Bight;  
電子標識技術を利用した SBT の空間動態及び死亡率、及びオーストラリア大湾の SBT における石油・ガス探査に付随するノイズの影響にかかる調査
- Examining the molecular basis for endothermy using SBT as a novel model;  
新モデルとして SBT を用いる内温性に関する分子生物学的研究
- Examining iconic and apex predator species in the Great Australian Bight as part of a larger ecosystem project; and  
より広範な生態系プロジェクトの一環としてのオーストラリア大湾における象徴種及び頂点捕食種調査
- Investigations into the health of wild SBT.  
天然 SBT の健康状態調査

The ESC unanimously supported the provision of 5.95 t of RMA for these projects.

ESC は、これらのプロジェクトに対する 5.95 トンの RMA の提供を全会一致でサポートした。

The EC should confirm whether it approves these requests for Research Mortality Allowance. EC は、これらの調査死亡枠にかかる要請を承認するかどうかについて確認する必要がある。

### (4) Allocation of the TAC TAC の配分

The allocations to Members and Cooperating Non-Members are set in accordance with the CCSBT's "Resolution on Allocation of the Global Total Allowable Catch" (see **Attachment B**).

メンバー及び協力的非加盟国への国別配分量は、CCSBT の「全世界の総漁獲可能量の配分に関する決議」(別紙 B 参照)に従って決定されるものである。

CCSBT 20 agreed that the following allocations will apply for each year from 2015-2017 based on the assumptions that the TAC for 2016-2017 is confirmed as being 14,647 t, noting that 10 t of this amount has been allocated to RMA, and that no other decisions are taken by the EC to change the nominal catches for any Member.

CCSBT20は、全体量のうち10トンがRMAに配分されること及びECがメンバーのノミナル漁獲量を変更するいかなる決定も行わないことに留意しつつ、2016-2017年のTACが14,647トンとして確認されることを前提に、2015-2017年の各年に以下の国別配分量が適用されることに合意した。

	(A) South Africa accedes by 31 May of the specific year and receives a nominal catch of 150 t for that year 南アフリカがある年の5月31日までに加盟し、当該年に150トンのノミナル漁獲量を受ける場合	(B) South Africa does not accede by 31 May of the specific year and does not receive an increased allocation for that year <sup>2</sup> 南アフリカがある年の5月31日までに加盟せず、当該年の追加配分を受けない場合 <sup>2</sup>
日本	4,737	4,847
オーストラリア	5,665	5,665
ニュージーランド	1,000	1,000
韓国	1,140	1,140
台湾	1,140	1,140
インドネシア <sup>3</sup>	750	750
南アフリカ	150	40
フィリピン	45	45
欧州連合	10	10

The EC needs to consider whether it will take any decisions to change these allocations. In particular, At CCSBT 20, Indonesia requested that its allocation be re-assessed and that an additional allocation of approximately 300 t be allocated to its artisanal fleet. In accordance with the Report from CCSBT 20, Indonesia's allocation is to be re-assessed by the EC once the CCSBT Quality Assurance Review for Indonesia is available.

拡大委員会は、これらの配分量を変更する何らかの決定を行うかどうかについて審議する必要がある。特にインドネシアは、CCSBT20において、同国への配分量を再評価するとともに、同国の沿岸零細漁船向けに約300トンを追加配分するよう要請した。CCSBT20の報告書によれば、インドネシアに対するCCSBT品質保証レビューの結果が利用可能になった時点で、ECはインドネシアの国別配分量を再評価することとされている。

Depending on the catch versus allocation reported in National Reports by Members/CNMs and the outcome of the Ninth Meeting of the Compliance Committee meeting, the EC may wish to consider voluntary adjustments to some allocations in accordance with section 3.1 of CCSBT's Corrective Actions Policy (Compliance Policy Guideline 3).

<sup>2</sup> These figures apportion the additional 110 t (from South Africa) to Japan because all other Members have reached their nominal allocation. 日本以外のメンバーはすべてノミナル漁獲量に達しているため、(南アフリカからの)配分量の110トンは日本に配分されている。

<sup>3</sup> Indonesia's allocation will be re-assessed by the Extended Commission, once the QAR report is available. インドネシアの国別配分量は、QAR報告書が利用可能になり次第、拡大委員会によって再評価される予定である。

メンバー／CNMからの国別報告書において報告された漁獲量対国別配分量、及び第9回遵守委員会会合の結果次第では、ECは、CCSBT 是正措置政策（遵守政策ガイドライン3）セクション3.1に基づく国別配分量の自主的な調整についての検討を行う可能性がある。



**Extract of Agenda Item 9 from the Report of CCSBT 20**  
**CCSBT20 報告書における議題項目 9 関連部分抜粋**

**Agenda Item 9. Total Allowable Catch and its allocation 総漁獲可能量及びその配分**

59. Indonesia presented its proposal that the EC consider a re-assessment of its annual catch quota, in particular that an additional and separate allocation of approximately 300t be allocated to its artisanal fleet ( $\leq 30\text{GT}$ , registered by provincial and districts).  
インドネシアは、EC に対して、インドネシアの年次漁獲枠の再評価、特にインドネシアの沿岸零細漁船（30 トン以下、地方政府に登録されているもの）に対するおよそ 300 トンの追加的かつ別途の配分を検討するよう求める提案を説明した。
60. Indonesia explained the difficulties of managing an artisanal fishery where SBT was caught as an unexpected bycatch, and requested Members' understanding, support and approval of its proposal. Members acknowledged that Indonesia faced compliance challenges.  
インドネシアは、SBT が予期できない混獲魚として漁獲される沿岸零細漁業の管理の困難性を説明し、インドネシアからの提案に対するメンバーの理解、支持及び承認を求めた。メンバーは、インドネシアが遵守上の困難に直面していることを認識した。
61. The CC Chair explained that Indonesia had agreed to participate in phase 1 and 2 QARs during 2014 in order to identify areas where the Commission might provide assistance to Indonesia to strengthen its compliance systems and processes including to address Indonesia's request for consideration of its allocation. Japan noted that capacity building to assist Indonesia to obtain accurate catch amount should be addressed prior to any consideration of allocation changes.  
遵守委員会議長は、インドネシアがその遵守制度及びプロセスを強化するために委員会が支援できる分野を特定するため（インドネシアへの配分にかかる検討要請にも対応するため）、インドネシアが 2014 年中に QAR のフェイズ 1 及びフェイズ 2 に参加することに合意したと説明した。日本は、配分量の変更に関して何らかの検討を行う前に、インドネシアが正確な漁獲量を把握できるよう支援するためのキャパシティ・ビルディングに取り組むべきであると指摘した。
62. Japan gave a presentation on its compliance systems to assist with its compliance review of as outlined in the Resolution on the Allocation of the Global Total Allowable Catch.  
日本は、全世界の総漁獲可能量に関する決議において概説されている日本の遵守レビューの助けとなるよう、日本の遵守制度に関するプレゼンテーションを行った。
63. Japan clarified that genetic testing was conducted only on imported tuna not Japanese fleet landings. The Chair asked about the level of non-compliance detected and Japan reported that under the current system there had been no violations detected.  
日本は、遺伝子検査は輸入マグロに関してのみ実施されており、日本漁船によって水揚げされるマグロには実施していないことを明確にした。議長は、探知された非遵守の程度について質問し、日本は、現行制度下において違反が探知されたことはないことを報告した。

64. Members asked Japan about its at-sea and in-port transshipping processes, as well as its in-port inspection processes for both imported and domestically caught tuna.  
メンバーは日本に対し、洋上及び港内転載のプロセスと、輸入及び国内向けに漁獲されたマグロの両方に対する港内での検査プロセスについて質問した。

### 9.1 TAC Determination TAC の決定

65. The EC agreed to continue a precautionary approach during the early stages of the spawning stock rebuilding by:  
ECは、以下による産卵親魚資源の再建の早期段階での予防的措置を継続することに合意した。
- Commencing the process to account for all mortalities in the SBT fishery; and  
SBT 漁業における全ての死亡を考慮するプロセスの開始
  - Increasing the transparency of SBT fisheries.  
SBT 漁業の透明性の向上
66. Recognising uncertainties around all sources of unaccounted catch mortality, the EC agreed to develop a common definition of the “Attributable SBT Catch” for all Members and CNMs that would include all sources of mortality. As a first step the EC asked the CC to develop by 2014 a common definition of the “Attributable SBT Catch” taking into account the importance of including all sources of mortality and for Members to consider and commit to a timetable for its implementation commencing in 2015 with annual reporting to the EC<sup>4</sup>.  
考慮されていない全ての漁獲死亡要因にかかる不確実性を認識し、ECは、全てのメンバー及びCNMに適用される、全ての死亡要因を含めた「国別配分量に帰属する SBT 漁獲量」の共通の定義を策定することに合意した。最初のステップとして、ECは、CCに対して、全ての死亡要因を含めることの重要性を考慮した「国別配分量に帰属する SBT 漁獲量」の共通の定義を2014年までに策定するよう要請するとともに、メンバーに対して、ECに対する年次報告書の中で、2015年からその導入を開始するスケジュールを検討及び約束するよう要請した<sup>4</sup>。
67. In addition, the EC requested the ESC to conduct sensitivity analysis around all sources of unaccounted catch mortality as part of the ESC’s planned 2014 stock assessment and to incorporate this information in its advice on the existence of exceptional circumstances and approach to follow as defined in the Management Procedure in accordance with the metarule process. The EC also asked the ESC to provide preliminary advice to CCSBT 21 on the impact of any unaccounted catch mortalities on the stock assessment projections and the possible Management Procedure recommendation beyond the 2015-17 quota block.  
さらにECは、ESCに対し、ESCが2014年に予定している資源評価の一環として考慮されていない全ての死亡要因にかかる感度試験を実施し、この情報を、メタルールプロセスに基づき管理方式の中で定義されている例外的状況の有無に関する助言及びこれへの対応方法の中に含めることを要請した。また、ECは、ESCに対し、資源評価予測における全ての考慮されていない死亡要因の影響及び2015-2017年のクォータブロック以降に考え得る管理方式に関する勧告について、CCSBT21に予備的な助言を提供するよう要請した。

---

<sup>4</sup> The annual reporting template to be modified accordingly. 年次報告書のテンプレートは、これに合わせて改訂される予定である。

68. The sources of mortality should include:

死亡要因には以下が含まれる必要がある。

- Unreported or uncertainty in retained catch by Members, for example:  
メンバーによって保持された漁獲に関する無報告又は不確実性。例えば以下にかかるもの。
  - surface fisheries,  
表層漁業
  - artisanal catch,  
沿岸零細漁業
  - non-compliance with existing measures (e.g. catch over-run);  
現行の措置の非遵守（例えば漁獲量の超過）
- Mortality from releases and/or discards;  
放流及び／又は投棄による死亡
- Recreational fisheries;  
遊漁
- Catches by non-Members;  
非メンバーによる漁獲
- Research Mortality Allowance; and  
調査死亡枠
- Any other sources of mortality that the ESC is able to provide advice on (including depredation).  
ESCが助言を提供し得るその他全ての死亡要因（略奪を含む）

69. The EC agreed to the following measures to increase transparency of SBT fisheries management:

ECは、SBT漁業管理の透明性の向上のため、以下の措置に合意した。

- Quality Assurance Reviews (QARs):  
品質保証レビュー（QAR）
  - Indonesia - Phase 1&2 in 2014,  
インドネシア－2014年にフェイズ1及びフェイズ2
  - Australia - Phase 2 in 2014,  
オーストラリア－2014年にフェイズ2
  - Taiwan – Phase 1 in 2014,  
台湾－2014年にフェイズ1
  - Japan - Phase 2 in 2015.  
日本－2015年にフェイズ2
- QARs once the above reviews have been completed, commencing with New Zealand and Korea;  
上記のレビューが完了後、ニュージーランド及び韓国のQARを開始。
- Australia has invited Members to observe the 100 fish sampling method and transfers to grow-out pontoons;  
オーストラリアは、100尾サンプリング手法及び生け簀への移送の観察にメンバーを招待した。
- Japan will conduct genetic testing of its domestic tuna landings from 2014 and report results in its annual reports to the EC<sup>4</sup>, commencing in 2014; and  
日本は、国内で水揚げされるマグロの遺伝子検査を2014年から実施するとと

もに、EC に対する国別報告書の中での当該検査の結果報告を 2014 年から開始。

- Enhanced provision of data.  
データ提出の強化。

70. Recognising the uncertainty in relation to unaccounted catch mortality and the EC's request to the ESC for advice and noting the EC's procedures for handling uncertainty and its exceptional circumstances and metarule processes, the EC agreed to confirm the TAC for 2014 at 12,449 tonnes and agreed to set the TAC for 2015-2017 at 14,647 tonnes per year. The EC will confirm the 2016-2017 TAC at CCSBT 21 following consideration of the advice from the ESC and other information identified above.  
考慮されていない漁獲死亡に関する不確実性及び ESC に対する EC からの助言要請を認識するとともに、不確実性及び例外的状況及びメタルールプロセスの取扱いに関する EC の手続きに留意し、EC は、2014 年の TAC は 12,449 トンであると確認することに合意するとともに、2015-2017 年の TAC を各年 14,647 トンとして設定することに合意した。EC は、CCSBT21 において、ESC からの助言及び上記で特定されたその他情報に関する議論を踏まえ、2016-2017 年の TAC を確認する予定である。
71. The EC further reiterated its commitment to full implementation of its Corrective Actions Policy.  
さらに EC は、是正措置政策の完全な実行にかかる約束を繰り返した。

## 9.2 Research Mortality Allowance 調査死亡枠

72. The EC approved the requests of Australia and Japan for Research Mortality Allowances (RMA) totalling 5.95 t and 1.0 t respectively in 2014.  
EC は、2014 年の調査死亡枠 (RMA) に関するオーストラリア及び日本からの要請、それぞれ合計 5.95 トン及び 1 トンを承認した。
73. As part of the process to account for all mortalities in the SBT fishery, the EC agreed that from 2015, an allocation of 10 t would be made for Research Mortality Allowance within the TAC recommended by the MP.  
SBT 漁業における全ての死亡を考慮するプロセスの一部として、EC は、2015 年から、MP による勧告 TAC の中に調査死亡枠として 10 トンの枠を設けることに合意した。

## 9.3 Allocation of the TAC TAC の配分

74. The meeting confirmed that South Africa's Nominal Catch will be 150 tonnes once it accedes to the Convention. South Africa's allocation for the year it accedes will be 150 t if it accedes by 31 May of that year, otherwise South Africa's allocation will remain on 40 t for that year.  
会合は、南アフリカが条約に加盟した場合、そのノミナル漁獲量が 150 トンになることを確認した。南アフリカが加盟した年の配分量は、当該年の 5 月 31 日までに加盟した場合には 150 トンとなり、そうでない場合は当該年の配分量は 40 トンのままとなる。
75. The EC confirmed that allocations of the TAC to Members and Cooperating Non-Members would continue to be conducted in accordance with the CCSBT's Resolution on the Allocation of the Global Total Allowable Catch.  
EC は、メンバー及び CNM への TAC 配分が、引き続き CCSBT の「全世界の総漁獲可能量の配分に関する決議」に従って行われることを確認した。

76. The agreed allocations of the TAC for 2014 are shown in Table 1.  
合意された 2014 年の TAC は表 1 のとおりである。

**Table 1:** Current allocations for 2014

表 1：現在の 2014 年配分量

	(A) South Africa accedes by 31 May 2014 and receives an allocation of 150 t 2014 年 5 月 31 日までに南アフリカが加盟し、150 トンの配分を受ける場合	(B) South Africa does not accede by 31 May 2014 and does not receive an increased allocation <sup>5</sup> 南アフリカが 2014 年 5 月 31 日までに加盟せず、追加配分を受けない場合 <sup>5</sup>
日本	3,361	3,403
オーストラリア	5,151	5,193
ニュージーランド	910	918
韓国	1,036	1,045
台湾	1,036	1,045
インドネシア	750	750
南アフリカ	150	40
フィリピン	45	45
欧州連合	10	10

77. Table 2 provides the agreed annual allocations for 2015-2017 based on the assumptions that the TAC for 2016-2017 is confirmed as being 14,647 t, noting that 10 t of this amount has been allocated to RMA, and that no other decisions are taken by the EC to change the nominal catches for any Member.

2016-2017 年の TAC が 14,647 トンとして確認された前提に基づく 2015-2017 年の各年の合意された配分量は表 2 のとおりである。この配分量のうち 10 トンは RMA に配分されていること、全てのメンバーのノミナル漁獲量の変更にかかる EC による決定は何らなされていないことに留意すること。

<sup>5</sup> These figures apportion the additional 110 t (from South Africa) to Members according to their nominal catch percentage levels in accordance with the Resolution on Allocation of the Global Total Allowable Catch. これらの数字は、(南アフリカからの) 110t の追加分を、全世界の総漁獲量の配分に関する決議に従って、各メンバーのノミナル漁獲量の割合に応じて配分したものである。

**Table 2:** Current Allocations for each year 2015-2017.

表 2 : 現在の 2015-2017 年の各年の配分量

	(A) South Africa accedes by 31 May of the specific year and receives a nominal catch of 150 t for that year 南アフリカがある年の 5 月 31 日までに加盟し、当該年に 150 トンのノミナル漁獲量を受ける場合	(B) South Africa does not accede by 31 May of the specific year and does not receive an increased allocation for that year <sup>6</sup> 南アフリカがある年の 5 月 31 日までに加盟せず、当該年の追加配分を受けない場合 <sup>6</sup>
日本	4,737	4,847
オーストラリア	5,665	5,665
ニュージーランド	1,000	1,000
韓国	1,140	1,140
台湾	1,140	1,140
インドネシア <sup>7</sup>	750	750
南アフリカ	150	40
フィリピン	45	45
欧州連合	10	10

78. The Chair noted that QARs are an important element of this agenda item.

議長は、QAR がこの議題項目の重要な要素であることに留意した。

79. TRAFFIC stated that it was important to have in place adequate penalties for any SBT over-fishing that is identified by the Commission. This view was noted by the Chair.

トラフィックは、委員会により確認された全ての過剰漁獲に対して適切なペナルティーが科されることが重要であると述べた。この見解は、議長によって留意された。

<sup>6</sup> These figures apportion the additional 110 t (from South Africa) to Japan because all other Members have reached their nominal allocation. 日本以外の全てのメンバーがノミナル配分量に達するため、(南アフリカからの) 110 トンの追加分は日本に配分される。

<sup>7</sup> Indonesia's allocation will be re-assessed by the Extended Commission, once the QAR report is available. インドネシアの配分量は、QAR 報告書が利用可能になった時点で、拡大委員会により再評価される予定である。

**Resolution on the Allocation of the Global Total Allowable Catch**

**全世界の総漁獲可能量の配分に関する決議**

*(adopted at the Eighteenth Annual Meeting – 10-13 October 2011)*

*(2011年10月10-13日 第18回年次会合において採択)*

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna

みなみまぐろ保存拡大委員会は、

*Seized by the need to ensure the conservation and optimum utilisation of southern bluefin tuna based on the best available scientific advice,*

最善の科学的助言に基づくみなみまぐろの保存及び最適利用を確保する必要性に駆られ、

*Recalling agreement reached on nominal catch levels at the 16<sup>th</sup> annual meeting of the Extended Commission meeting and the Resolution on the Total Allowable Catch and Future Management of Southern Bluefin Tuna adopted at that meeting,*

第16回拡大委員会年次会合における名目漁獲量水準に関する合意及び同会合において採択されたみなみまぐろの総漁獲可能量及び将来の管理に関する決議を想起し、

*Further recalling the decisions of the Extended Commission adopted at its annual meeting in 2006,*

2006年の拡大委員会年次会合において同委員会が採択した決定を想起し、

*Further to the Resolution on the Adoption of a Management Procedure adopted at the annual meeting of the Extended Commission in 2011,*

2011年の拡大委員会年次会合において採択された管理方式の採択に関する決議に加え、

*Noting that the Management Procedure will be the basis for setting the total allowable catch from 2012,*

管理方式は、2012年以降の総漁獲可能量の設定の基礎となることに留意し、

*Taking into account the desirability of a transparent and stable process for allocating total allowable catch to Members and Cooperating Non-Members, which provides greater certainty to Members and Cooperating non-Members, in particular for their fishing industries, and facilitates the administration of national allocations,*

総漁獲可能量をメンバー及び協力的非加盟国に配分するための透明性がありかつ一貫したプロセスは、メンバー及び協力的非加盟国、特にそれらの水産業界に対して確実性を与えかつ国別配分の管理を容易にするものであることから、その必要性を考慮し、

*Recalling the Extended Commission agreed at its special meeting in 2011 to principles that would apply to the distribution of any increase in the global total allowable catch under the Management Procedure,*

2011年の拡大委員会特別会合において同委員会が、管理方式に基づき全世界の総漁獲可能量が増加される際にその増加分の配分に適用される原則に合意したことを想起し、

*Further recalling that one of the agreed principles at that meeting was to develop a process for returning Japan's national allocation of the TAC to its nominal percentage,*

同会合において合意された原則の一つが、日本の TAC 国別配分量を名目比率に戻すためのプロセスを策定することであることに留意し、

In accordance with paragraph 3(a) of Article 8 of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna, the Extended Commission decides as follows:

みなみまぐろの保存のための条約第 8 条 3 (a) に基づき、次のとおり決定する。

1. The total allowable catch (TAC) set on the basis of the Management Procedure (MP)<sup>8</sup> shall be allocated among Members and Cooperating Non-Members according to this Resolution.  
管理方式 (MP) <sup>8</sup> に基づき設定される総漁獲可能量 (TAC) は、この決議に従いメンバー及び協力的非加盟国に配分されるものとする。
2. This Resolution shall be applied until allocations of all Members have returned to their nominal catch levels and will be applied from the first three-year TAC setting period under the MP, i.e. 2012 – 2014.  
この決議は、全てのメンバーの配分量が、それぞれの名目漁獲量の水準に戻るまで適用されるものとし、MP に基づく最初の 3 年間の TAC 設定期間 (すなわち、2012 年から 2014 年まで) から適用する。
3. Unless this Resolution provides otherwise, the TAC shall be allocated among Members and Cooperating Non-Members as set out below.  
この決議において別に定めがある場合を除き、TAC は、メンバー及び協力的非加盟国に対して、以下のとおり配分されるものとする。
4. Before any increase in the TAC is apportioned between Members the total absolute tonnages outlined in paragraph 10 will be allocated to Cooperating Non-Members and, from the 2012 TAC period, the voluntary reductions made by Australia and New Zealand (255 tonnes and 45 tonnes respectively) will be returned.  
いかなる TAC の増加も、それがメンバーに振り分けられる前に、第 10 パラグラフにおいて規定される総絶対量が協力的非加盟国に配分され、かつ、オーストラリアとニュージーランドが実施した自主的削減量 (それぞれ 255 トン及び 45 トン) が、2012 年の TAC 期間以降、回復される。
5. If there is no change to the TAC, each Member's allocation will remain unchanged.  
TAC の変更がない場合には、各メンバーの配分量は変更されない。
6. If there is an increase to the TAC, the additional tonnage will be allocated amongst the Members based on the nominal percentage level as agreed in 2009 and set out in the Annex to this Resolution. Where a Member reaches its nominal catch level, it shall be held at that level until all other Members reach their nominal catch levels.  
TAC の増加があった場合には、2009 年に合意され、かつこの決議の付属書において規定される名目比率の水準に基づき、かかる増加量がメンバー間で配分される。名目漁獲量の水準に到達したメンバーに関しては、他の全てのメンバーがそれぞれの名目漁獲量の水準に達するまで、当該水準が維持されるものとする。

---

<sup>8</sup>The Management Procedure agreed to under the Resolution on the Adoption of a Management Procedure adopted at the annual meeting of the Extended Commission in 2011. 2011 年の拡大委員会年次会合において採択された管理方式の採択に関する決議に基づき合意された管理方式。



7. If there is a decrease to the TAC, each Member's allocation will decrease consistent with its nominal percentage level.  
TACの減少があった場合には、各メンバーの配分量は、それぞれの名目比率の水準に整合的な形で削減される。
8. Each Cooperating Non-Member shall receive a fixed amount of the TAC, subject to the annual review of their status as a Cooperating Non-Member.  
協力的非加盟国に対しては、協力的非加盟国の地位に関する年次レビューに応じて、定量のTACが与えられるものとする。
9. The allocation of TAC may be revised with the entry of new Members and Cooperating Non-Members. The nominal catch levels will remain unchanged with the entry of new Members or Cooperating Non-Members, but the nominal percentage levels may change.  
新規メンバー及び協力的非加盟国の参加に伴い、TACの配分量は変更され得る。新規メンバー又は協力的非加盟国の参加に伴い、名目漁獲量の水準が変更されることはないが、名目比率の水準は変更され得る。
10. The allocation of TAC for 2012, 2013 and 2014 for Members and Cooperating Non-Members shall be as follows:  
2012年、2013年及び2014年におけるメンバー及び協力的非加盟国へのTAC配分量は、以下のとおりとする。

	2012	2013	2014
<b>TAC</b>	10, 449 t	10, 949 t	12, 449 t <sup>9</sup>
<b>メンバー</b>			
日本	2, 519t	2, 689t	3, 366t <sup>10</sup>
オーストラリア	4, 528t	4, 698t	5, 147t
ニュージーランド	800t	830t	909t
大韓民国	911t	945t	1036t
漁業主体台湾	911t	945t	1036t

<sup>9</sup> As agreed in paragraph 7(iii) of the Resolution on the Adoption of the Management Procedure adopted at the annual meeting of the Extended Commission in 2011, the TAC for 2014 shall be 12, 449 tonnes or the output of the MP for 2015 - 2017 based on the 2013 stock assessment (whichever is the less), unless the Extended Commission decides otherwise based on the assessment of the Compliance Committee. 2011年の拡大委員会年次会合において採択された管理方式の採択に関する決議第7パラグラフ (iii)における合意のとおり、2014年のTACは、遵守委員会による評価に基づき拡大委員会が別の決定を行わない限り、12,449トン又は2013年に実施する資源評価に基づく2015年から2017年までを対象としたMPの結果（どちらか少ない方）となる。

<sup>10</sup> The Extended Commission agreed at its special meeting of the Extended Commission in 2011 that a process would be developed for returning Japan's national allocation of the TAC to its nominal percentage. To commence the return to its nominal catch level, Japan shall receive a positive adjustment of its national allocation for 2014 of 10 percent of the increase subject to the TAC increasing to 12,449 tonnes and a compliance review at CCSBT 20 (2013). 2011年の拡大委員会特別会合において、同委員会は、日本のTAC国別配分量を名目比率に戻すためのプロセスを策定することに合意している。日本の名目漁獲量の水準への回復を開始するべく、TACが12,449トンに増加すること及びCCSBT20（2013年）の遵守レビューを条件として、日本は、2014年の同国向けの国別配分量に関して、増加量のうちの10%分の割増を受けるものとする。

インドネシア	685t	707t	750t
協力的非加盟国			
フィリピン	45t	45t	45t
南アフリカ <sup>11</sup>	40t	80t	150t
欧州連合	10t	10t	10t

---

<sup>11</sup> The increase in South Africa's tonnage in 2013 and 2014 is subject to its accession to the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna. In the case that South Africa does not accede to the Convention, any additional tonnage will be apportioned to Members according to their nominal catch percentage levels. 2013年及び2014年における南アフリカの配分量の増加は、同国のみなまぐろの保存のための条約への加盟を条件とする。南アフリカが同条約に加盟しなかった場合には、全ての増加分が名目漁獲量比率の水準に基づきメンバーに振り分けられる。

付属書

**Members' Nominal Catch and Percentage Levels**  
メンバーの名目漁獲量及び比率の水準

<i>Member</i> メンバー	<i>Nominal Catch Level</i> (tonnes) 名目漁獲量の水準 (トン)	<i>Nominal Percentage Level</i> 名目比率の水準
日本	5,665	36.9%
オーストラリア	5,665	36.9%
大韓民国	1,140	7.4%
漁業主体台湾	1,140	7.4%
ニュージーランド	1,000	6.5%
インドネシア	750	4.9%